

Manual de Instruções  
Operators Manual  
Manuel D'utilisation  
Manual de Instrucciones  
Manuale di istruzioni  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing



## ESCARIFICADORAS

SCARIFIER · SCARIFIER · AIREAR · SCALPELLO · MEIBEL · BEITEL

PT

## ÍNDICE

01	APRESENTAÇÃO	pag. 01
02	PRECAUÇÕES FUNDAMENTAIS DE SEG.	pag. 01
02.1	ANTES DE COMEÇAR	pag. 01
02.2	PREPARAÇÃO	pag. 01
02.3	FUNCIONAMENTO	pag. 01
02.4	MANTENÇÃO E DEPOSITO	pag. 02
03	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	pag. 03
04	COLOCAÇÃO, MOVIMENTO E PARADA	pag. 03
05	SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS	pag. 03

FR

## INDEX

01	PRÉSENTATION	pag. 07
02	PREC. DE BASE POUR LA SECURITE	pag. 07
02.1	FORMATION	pag. 07
02.2	PREPARATION	pag. 07
02.3	FONCTIONNEMENT	pag. 07
02.4	ENTRETIEN ET REMISAGE	pag. 08
03	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	pag. 09
04	MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT	pag. 09
05	SIGNIFICATION DES SYMBOLES	pag. 09

IT

## INDICE

01	PRESENTAZIONE	pag. 13
02	PREC. FONDAMENTALI DI SICUR.	pag. 13
02.1	ADDESTRAMENTO	pag. 13
02.2	PREPARAZIONE	pag. 13
02.3	FUNZIONAMENTO	pag. 13
02.4	MANUTENZIONE E DEPOSITO	pag. 14
03	CARATTERISTICHE TECNICHE	pag. 15
04	MESSA IN MOTO E ARRESTO	pag. 15
05	SIGNIFICATO DEI SIMBOLI	pag. 15

NL

## INHALT

01	PRESENTATIE	pag. 19
02	BASISREGELS VOOR UW VEILIGHEID	pag. 19
02.1	ALGEMEEN	pag. 19
02.2	VOORBEREIDING	pag. 19
02.3	WERKING	pag. 19
02.4	ONDERHOUD	pag. 20
03	TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	pag. 21
04	STARTEN EN STOPPEN	pag. 21
05	BETEKENIS VAN DE WAARSCHUWINGSSYMBOLEN	pag. 21

UK

## INDEX

01	PRESENTATION	pag. 04
02	BASIC SAFETY PRECAUTIONS TRAINING	pag. 04
02.1	TRAINING	pag. 04
02.2	PREPARATION	pag. 04
02.3	OPERATION	pag. 04
02.4	MAINTENANCE AND STORAGE	pag. 05
03	TECHNICAL FEATURES	pag. 05
04	STARTING AND STOPPING	pag. 06
05	DEFINITIONS OF SYMBOLS	pag. 06

ES

## ÍNDICE

01	PRESENTACIÓN	pag. 10
02	PREC. FUNDAMENTALES DE SEG.	pag. 10
02.1	ADVERTENCIAS	pag. 10
02.2	PREPARACION	pag. 10
02.3	FUNCIONAMIENTO	pag. 10
02.4	MANTENIMIENTO Y APARCAMIENTO	pag. 11
03	CARACTERISTICAS TECNICAS	pag. 12
04	PUESTA EM MARCHA Y DETENCION	pag. 12
05	DEFINICION DE LOS SIMBOLOS	pag. 12

DE

## INHALT

01	PRÄSENTATION	pag. 16
02	GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN	pag. 16
02.1	MACHEN SIE SICH MIT DER MASCHINE VERTRAUT	pag. 16
02.2	VON INBETRIEBNAHME	pag. 16
02.3	INBETRIEBNAHME	pag. 16
02.4	WARTUNG UND LAGERUNG	pag. 17
03	TECHNISCHE DATEN	pag. 18
04	ANLASSEN UND ANHALTEN	pag. 18
05	ERKLÄRUNG DER WARNSYMBOLER	pag. 18

## 01. Apresentação

Em todos os campos de relva durante o ano crescem muitas ervas daninhas e musgo o que conduz à compactação do terreno.

Arejando o terreno elimina-se a superfície incrustada e o campo volta a respirar e a assimilar as substâncias, nutrientes, oxigénio e a água.

Antes de arejar o terreno deve-se cortar a relva com aprox 4 cm de altura. Usar o arejador somente quando o terreno esta seco. O melhor período para efectuar esta operação é durante a estação de vegetação, ou seja de fins de Abril até Setembro. Arejar pelo menos uma vez por ano. A fim de se obter um relvado de óptimo aspecto, aconselhamos aplicar um fertilizante logo depois de se ter arejado o terreno.

## 02. Precauções Fundamentais de Segurança

### 02.1 Antes de Começar

1. Antes de usar arejador leia atentamente o manual de instruções e manutenção.
2. Não consinta o uso do arejador por crianças ou pessoas que não tenham conhecimento destas instruções. Normas nacionais específicas podem limitar a idade do utilizador.
3. Nunca ponha a trabalhar nem utilize o arejador próximo de pessoas, especialmente de crianças e de animais.
4. Lembre-se de que o operador ou utilizador é responsável em caso de acidentes ou perigos ocorridos a outras pessoas.

### 02.2 Preparação

1. Durante a utilização do arejador use sempre vestuário apropriado, sapatos robustos e calças compridas.
2. Inspeccione cuidadosamente a área na qual deseja usar o arejador e remova qualquer objecto que possa ser arremessado pela máquina.
3. **ATENÇÃO** - Gasolina é muito inflamável

- 3.1 Conservar a gasolina em recipientes especificamente previstos para esta finalidade.
- 3.2 Efectuar o abastecimento de gasolina só em local arejado. Não fumar durante o abastecimento.
- 3.3 Efectuar o abastecimento de gasolina antes de colocar o motor em funcionamento. Não retirar nunca a tampa do tanque nem efectuar o abastecimento enquanto o motor estiver em funcionamento ou ainda com o motor quente.
- 3.4 No caso de derrame da gasolina não colocar em funcionamento o motor mas sim, deslocar a máquina para longe do lugar onde a gasolina derramou; evitar qualquer causa de faísca ou fogo, até que desapareça completamente os vapores da gasolina.
- 3.5 Fechar os tanques de gasolina e os recipientes, apertando com energia as tampas dos mesmos.
4. Substituir o silenciador se for defeituoso ou estiver danificado.
5. Antes de usar o aparelho verifique sempre visualmente que as laminas, os parafusos de aperto do suporte da lamina e os cortantes não estão consumidos ou danificados. Substitua as laminas danificadas ou consumidas juntamente com os parafusos de fixação.

### 02.3 Funcionamento

1. Não por a motor a funcionar em lugar fechado ou limitado, onde possa acumular-se o perigoso gás monóxido de carbono contido nos gases de exaustão.
2. Trabalhar só em terrenos iluminados pela luz diurna ou por uma adequada iluminação artificial.
3. Evite usar o arejador com a relva molhada.
4. Em terrenos inclinados apoiar os pés com segurança sobre o terreno.
5. Nunca correr.
6. Sobre terrenos inclinados avançar transversalmente.
7. Utilize a máxima precaução no momento de trocar a direcção quando estiver sobre terrenos inclinados.
8. Evitar trabalhar sobre terrenos com uma inclinação excessiva.
9. Preste muita atenção quanto tiver que inverter a marcha e ao puxar o arejador para trás.

10. Pare o motor (e a lamina também) no caso em que o arejador deva ser inclinado para a sua transferência, quando atravessa um terreno que não seja relvado, ou durante o transporte do arejador.
11. Nunca use o arejador com protecções defeituosas ou sem dispositivos de segurança montados como, por exemplo, o deflector e/ou o saco de recolha da relva.
12. Não modificar as regulações do motor e não efectuar alterações ao nível do motor para aumentar as rotações.
13. Durante o arranque do motor preste atenção e siga as instruções de uso.
14. Se possível não incline o arejador durante o arranque. No caso em que o arranque tenha de ser feito com o aparelho inclinado, levantar só a parte distante do operador.
15. Não colocar a motor em funcionamento estando de frente à abertura de descarregamento da grama.
16. Não colocar as mãos ou os pés nas proximidades ou debaixo das partes rotatórias. Manter sempre distante da abertura de descarregamento da grama.
17. NUNCA levante nem transporte o arejador enquanto o motor estiver a trabalhar.
18. Para parar o motor em segurança desconecte o cabo da vela.
- 18.1 Antes de eliminar um bloqueio ou de livrar a abertura de descarregamento da grama.
- 18.2 Desligue o motor e aguarde que as laminas fiquem completamente paradas antes de retirar o saco de recolha da relva ou de desobstruir a saída de relva. Antes de efectuar qualquer operação de limpeza, manutenção ou inspecção, certifique-se que as laminas e todas as outras partes em movimento estejam completamente paradas. Desligue o cabo da vela, afastando o da vela, de modo a evitar arranques acidentais.
- 18.3 Quando bater num objecte estranho, pare o motor, desligue o cabo da vela e inspecione cuidadosamente o arejador para procurar eventuais danos. Faça consertar os danos encontrados antes de por novamente o motor a trabalhar; contacte um centro de assistência técnica especializado.
- 18.4 Sempre que a máquina apresentar vibrações excessivas pare a máquina e recorra a um centro de assistência especializado.

19. Parar o motor:

19.1 Quando tiver de abandonar o arejador.

19.2 Antes de cada abastecimento de gasolina.

20. Depois de desligar o motor fechar a torneira da gasolina (quando disponível).

2.1. Quando o motor estiver ligado, respeite as distâncias de segurança.

#### 02.4 Manutenção e Deposito

1. Manter bem apertadas todas as porcas e parafusos, de modo que a máquina esteja em boas condições de funcionamento.

2. Nunca ponha o arejador em ambientes fechados deixando gasolina no tanque, dado que os vapores de gasolina podem alcançar uma chama viva ou uma fonte de faíscas.

3. Esperar que o motor arrefeça antes de colocar a máquina num lugar fechado.

4. Para reduzir o perigo de incêndio, conserve o motor, o silenciador e o alojamento da bateria, livres e limpos de relva, folhas ou excesso de lubrificante.

5. Verificar frequentemente que o saco recolhedor de grama não apresenta sinais de deterioração.

6. Por razões de segurança substituir as partes danificadas. Usar só peças de substituição originais. Peças de substituição não originais podem adaptar se inadequadamente e causar danos.

7. Caso seja necessário esvaziar o deposito do motor ,deve efectuar esta operação em lugar ventilado.

8. Verifique ou faça verificar por um centro de assistência técnica, em intervalos regulares, o aperto das laminas e dos parafusos de suporte do motor.

9. Tornar a fiar as laminas e o balanceamento da mesma, incluído as relativas desmontagens e montagens é uma operação complexa que requisitam uma competência específica e equipamentos especiais; sobretudo por razões de segurança, estas operações devem ser efectuadas por um Centro de assistência especializado.

### 03. Características Técnicas

Deslocar a alavanca (fig.1) para a frente. Regular a altura das laminas rodando o manipulo para a esquerda para aumentar a profundidade de trabalho, ou para a direita para a diminuir (1x = 1 mm).

N.B: Fazer penetrar as laminas no terreno até ao máx 5 mm.

(fig.1)



### 04. Colocação, Movimento e Parada

#### ATENÇÃO

Este motor (térmico) é entregue sem óleo. **NÃO** colocar em movimento sem antes verificar o nível de óleo e repor se necessário.

#### NÃO SUPERAR O NÍVEL MÁXIMO

Antes de colocar em movimento consultar o manual anexo do produtor do motor.

#### COLOCAÇÃO EM MOVIMENTO:

- No motor após passar para a posição **ON** colocar o comando do ar na posição **CHOKE** [↖]
- Colocar o comando acelerador na posição **FAST** (fig.3)

Nos motores eléctricos Colocar o comando de paragem na posição ON puxando pela alavanca e pressionando o botão de segurança (fig.4). Puxe lentamente a corda do arrancador até sentir resistência. Depois puxe a corda rapidamente para vencer a compressão, **ATENÇÃO** possibilidade de contragolpe ao dar a partida do motor. Após a partida opere a máquina na velocidade pretendida.

#### PARAR:

Colocar o comando acelerador na posição de mínimo depois no motor colocar o comando de paragem na posição **OFF**, soltando a alavanca da (fig.4) no caso de motores eléctricos.



(fig.3)



(fig.2)



(fig.4)

### 05. Significado dos Símbolos



- Antes de usar arejador leia atentamente o manual de instruções e manutenção e conheça completamente com os comandos para usar correctamente o arejador.



- **PERIGO:** Não ponha a trabalhar nem utilize o arejador próximo de pessoas, especialmente de crianças e de animais, perigo de projecções.



- **PERIGO:** Não colocar as mãos ou os pés nas proximidades ou debaixo das partes rotatórias. As laminas por um curto período de tempo continuam a rodar após desligar o aparelho.



- **PERIGO:** Antes de efectuar qualquer operação de limpeza, manutenção ou inspecção, verifique se as laminas estão completamente paradas. Desligue o cabo da vela, afastando-o da vela de modo a evitar arranques acidentais.

## 01. Presentation

Each year and on every lawn, moss and weeds take hold, which cause the ground to become matted.

By aerating, the hard surface is cut, allowing the grass to breathe and take up nutritional substances, oxygen and water. Before aerating, mow the lawn to a height of about 40 mm (1.5 inches).

Only use the aerator when the lawn is dry. The best period for aerating is during the growing season, from the end of April to the end of September. Do this work at least once a year. To get a nice green effect, we recommend using a fertiliser immediately after having used the aerator.

## 02. Basic Safety Precautions Training

### 02.1 Training

1. Read the Operating and Service Instruction carefully before using the aerator. Be thoroughly familiar with its controls before any use.
2. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the aerator. Local regulations may restrict the age of the operator.
3. Do not start or use the aerator when children, people, or pets are nearby.
4. Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

### 02.2 Preparation

1. When using the aerator, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
2. Thoroughly inspect the area where the aerator is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine.
3. **WARNING** - Petrol is highly flammable.
  - 3.1 Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
  - 3.2 Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
  - 3.3 Add fuel before starting the engine. Never

remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.

- 3.4 If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated.
- 3.5 Replace all fuel tanks and containers caps securely.
4. Replace faulty silencers.
5. Before use, always make sure visually that the knives, the knives support fastening screws and the cutters are not worn out or damaged. Replace the knives that have been damaged or worn out along with the fastening screws.

### 02.3 Operation

1. Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
2. Mow only in daylight or in good artificial.
3. Avoid operating the aerator in wet grass, where feasible.
4. Always be sure of your footing on slopes.
5. Walk, never run.
6. Use across the face of slopes, never up and down.
7. Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
8. Do not mow excessively steep slopes.
9. Be very careful when reversing or pulling the aerator towards yourself.
10. Stop the motor (and thus the knives) when the aerator has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the aerator to and from the working area.
  11. Never operate the aerator with defective guards, or without safety devices, for example deflectors and/or grass catchers.
  12. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
  13. Start the engine carefully according to instructions and with your feet well away from blades.
  14. Do not tilt the aerator when starting it, unless the aerator has to be tilted for starting. In this

- case, do not tilt it more than required and lift only the part which is away from the operator.
15. Do not start the engine when standing in front of the discharge chute.
  16. Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear off the discharge opening at all times.
  17. **NEVER** lift carry the aerator while it is running.
  18. Stop the engine and disconnect the spark plug wire:
    - 18.1 Before clearing blockages or unclogging chute.
    - 18.2 Stop the engine and wait until the blades have stopped before removing the grass catcher or unclogging chute. When cleaning, repairing, or inspecting, make sure that blades and ail mowing parts have stopped. Disconnect the spark plug wire, and keep the wire away from the plug to prevent any accidental starting.
    - 18.3 After striking a foreign object, stop the engine, disconnect the spark plug wire, thoroughly inspect the aerator for any damage. Repair it before starting again. Always call specialised service centres.
    - 18.4 If the equipment should start to vibrate abnormally, stop the engine and check immediately for the cause. Vibration is generally a warning of trouble.
  19. Stop the engine.
    - 19.1 Whenever you leave the aerator
    - 19.2 Before refuelling.
  20. Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut off valve, turn the fuel off at the conclusion of mowing.
  21. When the motor is running the safety distance, given by the handle must always be maintained.
3. Allow the engine to cold before storing in any enclosures.
  4. To reduce fire hazard, keep the engine and the silencer free of grass, leaves, or excessive grease.
  5. Check the grass catcher frequently for wear or deterioration.
  6. Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts. Parts not produced by manufacturer may cause poor fit and possible injury.
  7. If the fuel tanks has to be drained, this should be done outdoors.
  8. Regularly check or have a service centre check the tightening of blades and bolts that support the motor.
  9. Blade replacement is complicate operation which involve specific competence as well as special equipment. For safety reasons, this operation must be carried out by a specialised technical assistance centre.

### 03. Technical Features

Move the lever (fig.1) forwards for working position (if available on the model). Adjust the height of the blades by turning the knob to the left to increase the working depth or to the right to reduce it (1 turn = 1 mm).

N.B.: Make the blades cut into the earth by about 5 mm.



(fig.1)



#### 02.4 Maintenance and Storage

1. Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in a safe working condition.
2. Never store it with gasoline in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.

## 04. Starting and Stopping

### ATTENTION

This engine is shipped without oil. See operating instructions for correct oil fill capacity.

### DO NOT OVERFILL

see engine manual for more détail.

### STARTING:

- Move the choke control to the **CHOKE** position [↘]
- Move the accelerator control to the **FAST** position (fig.2).

Grasp rope handle and pull slowly until résistance is felt. Then pull cord rapidly to overcome compression, prevent kickback and start engine. Repeat if necessary with choke in **RUN** [↑] position and throttle in **FAST**. When engine starts, operate in **FAST** position. For Electric engine move the stop control to the **ON** position by pulling the lever, with the safety button, against the handle (fig.4).

### STOPPING:

Move the accelerator control to the minimum position (fig.3).

For electric engine move the stop control to the **OFF** position, by releasing the lever (fig.4).



(fig.3)



(fig.2)



(fig.4)

## 05. Definitions of Symbols



- Read the Operating and Service Instructions carefully before using the aerator. Be thoroughly familiar with its controls before any use.



- **DANGER:** Do not start the aerator when children, people or pets are nearby.



- **DANGER:** Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear off the discharge opening at all times. The blades continue to rotate after the unit is switched off.



- **DANGER:** Before any cleaning, maintenance or checking on the aerator, make sure that blades have stopped. Disconnect the spark plug wire, and keep the wire away from the plug to prevent any accidental starting.



## 01. Présentation

Tous les ans, la mousse et les mauvaises herbes envahissent les tapis d'herbe, ce qui rend le terrain très compact.

En aérant, vous éliminez la surface asphyxiée et votre pelouse recommence à respirer et à assimiler les substances nutritives, l'oxygène et l'eau.

Avant d'aérer, coupez l'herbe à une hauteur d'environ 40 mm. N'utilisez l'aérateur à gazon que quand la pelouse est sèche. La meilleure période pour procéder à l'aération est pendant toute la période de croissance, c'est-à-dire de fin avril en septembre. Aérez au moins une fois par an. Afin d'obtenir un tapis vert, nous vous conseillons d'utiliser un engrais tout de suite après avoir aéré.

## 02. Précautions de Base pour la Sécurité

### 02.1 Formation

1. Lire soigneusement la notice d'emploi et d'entretien du scarificateur. Se familiariser complètement avec le fonctionnement de ses commandes.
2. Ne pas permettre aux enfants, ni à des personnes ne connaissant pas à fond les instructions d'utiliser la machine. Des normes nationales spécifiques pourraient limiter l'âge de l'utilisateur.
3. Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser le scarificateur quand des enfants ou des personnes, ou des animaux se trouvent à proximité.
4. Ne pas oublier que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable en cas de risques ou d'accidents survenus à des tiers personnes ou à des objets appartenant à ces dernières.

### 02.2 Préparation

1. Durant l'utilisation du scarificateur, porter toujours des chaussures robustes et un pantalon long. Ne pas travailler pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
2. Inspecter consciencieusement la zone où l'on entend utiliser le scarificateur et la débarrasser de tout objet qui pourrait être projeté par la machine.

3. **ATTENTION!** - L'essence est hautement inflammable

- 3.1 Conserver l'essence dans des conteneurs spécialement conçus à cet effet.

- 3.2 Ne remplir le réservoir d'essence qu'en plein air et ne pas fumer durant cette opération.

- 3.3 Remplir le réservoir d'essence avant de mettre le moteur en marche. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir et ne pas remplir d'essence quand le moteur est en marche ou encore chaud.

- 3.4 Si de l'essence a débordé, ne pas essayer de mettre le moteur en marche, mais déplacer le machine loin de l'endroit où l'essence a été renversée; éviter toute cause d'étincelle ou de feu jusqu'à la disparition complète des vapeurs d'essence.

- 3.5 Refermer les réservoirs d'essence et les conteneurs en serrant leurs bouchons de façon sûre.

4. Si le silencieux est défectueux ou endommagé le remplacer.

5. Avant d'utiliser le scarificateur, contrôler toujours visuellement que les lames, les vis de serrage du support des couteaux et les tranchants sont ni usés ni abîmés. Remplacer les couteaux abîmés ou usés et leurs vis de serrage.

### 02.3 Fonctionnement

1. Ne pas faire marcher le moteur dans un endroit fermé ou exigu pour ne pas provoquer d'accumulation d'oxyde de carbone, qui est un gaz dangereux contenu dans le gaz d'échappement.

2. Scarifier seulement quand il fait jour ou si l'éclairage est suffisant.

3. Éviter, autant que possible, d'utiliser le scarificateur sur de l'herbe mouillée.

4. Sur les pentes, poser les pieds sur le terrain de façon sûre.

5. Ne jamais courir, marcher.

6. Scarifier en travers sur les pentes; jamais de bas en haut et inversement.

7. Sur les pentes, faire preuve d'extrême prudence pour changer de direction.

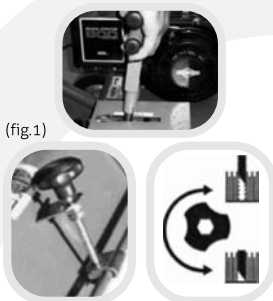
8. Ne pas utiliser la machine sur des pentes excessivement abruptes.

9. Faire attention lorsqu'on fait demi-tour et lorsqu'on tire, le scarificateur vers l'arrière.
  10. Arrêter le moteur quand le scarificateur doit être incliné pour le déplacer quand on traverse un terrain autre qu'une pelouse et quand on transporte la machine vers la zone de travail ou loin de celle-ci.
    11. Ne pas utiliser le scarificateur avec des protections défectueuses ou sans les dispositifs de sécurité montés.
    12. Ne pas modifier les réglages du régulateur du moteur ni faire fonctionner le moteur en surrégime.
    13. Lors de la mise en marche du moteur être prudent et suivre les instructions.
    14. Ne pas incliner le scarificateur au moment de la mise en marche, sauf si la machine doit être inclinée pour le démarrage. Dans ce cas, ne pas incliner plus que ce qui est absolument nécessaire et soulever que la partie la plus éloignée de l'opérateur.
    15. Ne pas mettre le moteur en marche en restant devant l'ouverture de sortie de l'herbe.
    16. Eloigner les mains et les pieds des pièces rotatives. Ne jamais s'approcher de l'orifice de décharge.
    17. Ne **JAMAIS** soulever et ne jamais transporter le scarificateur à gazon avec le moteur en marche.
    18. Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie:
      - 18.1 Avant d'éliminer un blocage ou de libérer l'ouverture de sortie de l'herbe.
      - 18.2 Arrêter le moteur et attendre que les couteaux soient complètement arrêtés avant d'enlever le sac ou de déboucher la goulotte. Vérifier que les lames et toutes les pièces en mouvement soient arrêtées avant de nettoyer, réparer ou inspecter le scarificateur. Déconnecter le câble de la bougie et le maintenir éloigné pour éviter une mise en marche accidentelle de la machine.
      - 18.3 Si un objet a été heurté, arrêter le moteur, déconnecter le câble de la bougie, inspecter complètement le scarificateur pour déceler toute trace d'endommagement et réparer les dommages avant de remettre en marche. Ne s'adresser qu'à des centres spécialisés.
      - 18.4 Si la machine vibre de manière anormale, arrêter le moteur et rechercher immédiatement la cause. Les vibrations annoncent généralement une panne.
    19. Arrêter le moteur:
      - 19.1 Chaque fois que l'on s'éloigne de la machine
      - 19.2 Avant chaque plein d'essence.
    20. Mettre l'accélérateur au ralenti durant l'arrêt du moteur et fermer le robinet de l'essence (s'il est prévu) après l'arrêt du moteur.
      21. Lorsque le moteur tourne, garder la distance de sécurité.
- #### 02.4 Entretien et Remisage
1. Veiller à ce que tous les écrous, boulons et vis soient serrés pour être sûr que la machine peut être utilisée sans danger.
  2. S'il reste de l'essence dans le réservoir de la machine, ne jamais la placer à l'intérieur d'un bâtiment, ou un endroit où les vapeurs risqueraient d'être au contact de flammes ou d'étincelles.
  3. Laisser refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un endroit fermé.
  4. Afin de réduire les risques d'incendie, nettoyer le moteur et le silencieux de toute présence d'herbe, de feuilles ou d'excès de graisse.
  5. Contrôler fréquemment que le sac n'est ni usé ni abîmé.
  6. Pour des raisons de sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange fournies par le fabricant du produit. D'autres pièces pourraient ne pas s'ajuster correctement et causer des blessures.
  7. Lorsqu'on doit vider le réservoir, effectuer cette opération en plein air.
  8. Vérifier ou faire vérifier à un centre spécialisé fréquemment ce que les boulons de montage du moteur et des lames sont correctement serrés.
  9. Le remplacement des couteaux, est une opération délicate qui nécessite une qualification spécifique ainsi qu'un équipement spécial; notamment pour des raisons de sécurité cette opération doit être effectuées par un centre d'entretien agréé.

### 03. Caracteristiques Techniques

Déplacez le levier (fig.1) en avant pour mettre en position de travail (selon modèle). Réglez la hauteur des lames en tournant la poignée vers la gauche pour augmenter la profondeur de travail ou vers la droite pour la diminuer (1 tour = 1mm).

N.B.: faites pénétrer les lames dans le terrain sur 5 mm de profondeur maxi.



(fig.1)

### 04. Mise en Marche et Arrêt

#### ATTENTION

Ce moteur est expédié sans huile. **NE PAS METTRE EN MARCHÉ** avant d'avoir rempli le carter moteur d'huile.

#### NE PAS DEPASSER LE NIVEAU MAXIMUM

Avant de passer à l'utilisation, consulter le manuel du moteur ci-joint.

#### MISE EN MARCHÉ:

- Amener la commande du moteur sur **ON** et la commande d'arrivée d'air en position **CHOKE** [↵]
- Amener la commande de l'accélérateur en position **FAST** (fig.2)

Saisir la poignée de lanceur et tirer lentement jusqu'à percevoir une résistance. Tirer alors vivement sur la corde pour vaincre la compression, faire attention au retour et démarrer le moteur. Si nécessaire répéter avec la commande d'air sur **RUN** [↑] et d'accélération sur **FAST**. Quand le moteur est démarré, l'utiliser en position plus indiquée. Sur les moteurs électriques, positionnez le bouton-poussoir de sécurité sur **ON** et tirez le levier contre le guidon (fig.3).

#### ARRÊT:

Amener la commande de l'accélérateur en position de minimum; amener ensuite la commande d'arrêt en position **OFF**. Pour les moteurs électriques relâcher simplement le levier (fig.3).



(fig.3)

(fig.2)

(fig.4)

### 05. Signification des Symboles



- Lire soigneusement la notice d'emploi et d'entretien avant d'utiliser le scarificateur à gazon. Se familiariser complètement avec le fonctionnement de ses commandes avant tout emploi.



- **DANGER:** Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser le scarificateur à gazon quand des enfants, des personnes ou des animaux se trouvent à proximité, possibilité de projections.



- **DANGER:** Eloigner les mains et les pieds des pièces rotatives. Ne jamais s'approcher de l'orifice de décharge. Les couteaux peuvent continuer de tourner après l'arrêt du moteur.



- **DANGER:** Avant tout nettoyage, maintenance ou inspection, s'assurer que les lames soient complètement arrêtées. Déconnecter le câble de la bougie et le maintenir éloigné pour éviter une mise en marche accidentelle du scarificateur.

## 01. Presentación

En los céspedes se crea, cada año, musgo y malas hierbas; esto comporta el apelmazado del terreno. Aireando se elimina la superficie incrustada y el prado vuelve a respirar y a asimilar las sustancias nutritivas, el oxígeno y el agua.

Antes de airear, cortar el césped a una altura de 40 mm aproximadamente. Utilizar el aireador solo cuando el prado esté seco.

El mejor periodo para la aireación es durante la temporada de vegetación, de finales de abril hasta setiembre. Airear como máximo una vez al año. Para obtener un césped verde, le aconsejamos la utilización de un fertilizante inmediatamente después de la aireación.

## 02. Precauciones Fundamentales de Seguridad

### 02.1 Advertencias

1. Cualquier persona, antes de utilizar el aireador, tiene que leer atentamente el presente manual de instrucciones y mantenimiento y familiarizarse bien con los mandos. Solo así se puede garantizar un empleo correcto del aireador.
2. Esta absolutamente prohibido que los niños o cualquier persona que desconozca las presentes instrucciones utilice el aireador. Las normativas específicas de cada país pueden establecer los límites de edad del usuario.
3. No poner en marcha ni utilizar el aireador si hay personas, especialmente niños, o animales en los alrededores.
4. Se recuerda que el operador o el usuario es responsable en caso de que se produzcan situaciones de peligro o accidentes de personas o cosas.

### 02.2 Preparación

1. Durante el uso del aireador hay que llevar siempre zapatos robustos y pantalones largos. No trabajar nunca con los pies descalzos o con sandalias abiertas.
2. Inspeccionar esmeradamente el área en la cual se desea utilizar el aireador y quitar todos los objetos que puedan ser tomados y lanzados por la máquina.

### 3. ATENCION - La gasolina es muy inflamable.

- 3.1 Guardar la gasolina en contenedores especiales para este uso.
- 3.2 Efectuar el abastecimiento de gasolina solo al aire libre. No fumar durante esta operación.
- 3.3 Antes de poner en marcha el motor, controlar el nivel de gasolina y, si es necesario, restablecerlo. No quitar nunca el tapón del depósito ni efectuar el abastecimiento con el motor en marcha o todavía caliente.
- 3.4 Si se ha demarrado gasolina, no hay que intentar poner en marcha el motor sino que se tiene que desplazar la máquina lejos del lugar donde se ha demarrado la gasolina. No utilizar nada que pueda provocar chispas o fuego hasta que hayan desaparecido por completo los vapores de la gasolina.
- 3.5 Cerrar el depósito de gasolina y los contenedores apretando fuertemente los tapones.
4. Cambiar el silenciador si se encuentra defectuoso o se ha dañado.

5. Antes de usar el aireador, controlar visualmente que las cuchillas, los tornillos de sujeción del soporte cuchilla y los filos cortantes no estén gastados o dañados. Cambiar las cuchillas dañadas o gastadas junto con los tornillos de sujeción.

### 02.3 Funcionamiento

1. No hacer funcionar nunca el motor en lugares cerrados o poco ventilados donde pueda acumularse el monóxido de carbono contenido en los gases de escape ya que es peligroso.
2. Trabajar solamente en terrenos iluminados por la luz del sol o con un adecuada iluminación artificial.
3. Siempre que sea posible, evitar el uso del aireador sobre césped mojado.
4. En los terrenos con pendientes, apoyar firmemente los pies sobre el suelo.
5. Cuando se utilice el cortacésped no se tiene que correr nunca si no que siempre haya que caminar.
6. En terrenos inclinados, avanzar transversalmente: no avanzar nunca perpendicularmente, es decir, hacia arriba o hacia abajo.

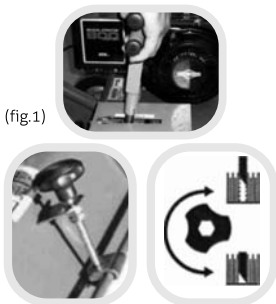
7. En estos casos, hay que tomar las máximas precauciones al cambiar de dirección.
  8. Se desaconseja trabajar en terrenos con una pendiente excesiva.
  9. Tomar las máximas precauciones al invertir lamarcha del aireador o al arrastrarlo hacia atrás.
  10. Detener el motor (y, por tanto, las cuchillas) cuando se tenga que inclinar el aireador para su transporte, cuando se atraviere un terreno que no sea un prado de césped o cuando se transporte el aireador de o hacia el área de trabajo.
  11. No utilizar el aireador con las protecciones defectuosas o sin los dispositivos de seguridad montados, como, por ejemplo, el deflector y/o la bolsa de recogida del césped.
  12. No modificar las regulaciones del motor ni hacer operaciones indebidas para aumentar las revoluciones del mismo.
  13. Prestar mucha atención durante la puesta en marcha del motor, seguir las instrucciones y mantener los pies alejados de las cuchillas.
  14. No inclinar el aireador durante la puesta en marcha a no ser que el aireador tenga que estar inclinado para ello. En este caso, no inclinarlo mas de lo estrictamente necesario y levantar solamente la parte mas alejada del operador.
  15. No poner en marcha el motor estando delante de la apertura de descarga del césped.
  16. No poner nunca las manos ni los pies cerca o debajo de la cuchilla. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga de la hierba.
  17. No levantar ni transportar **NUNCA** el aireador con el motor en marcha.
  18. Detener el motor y desconectar el cable de la bujía:
  - 18.1 Antes de eliminar un bloqueo o de abrir la abertura de descarga del césped.
  - 18.2 Detener el motor y esperar que las cuchillas se paren completamente antes de quitar la bolsa de recogida de la hierba o desatascar la descarga. Antes de efectuar la limpieza, el mantenimiento o la inspección, hay que asegurarse de que las cuchillas y todas las demás piezas en movimiento estén completamente paradas. Después hay que desconectar el cable de la bujía y alejarlo de la misma para evitar que el motor se pueda poner en marcha de manera accidental.
  - 18.3 Cuando se choque contra un objeto extraño, hay que detener inmediatamente el motor, desconectar el cable de la bujía e inspeccionar con esmero el aireador paradescubrir si se han producido averfas. Si así fuera, antes de poner en marcha el motor, hay que reparar todos los danos. Para ello, dirigirse a un centra de asistencia especializado.
  - 18.4 Siempre que la máquina vibre de manera anormal, hay que detener el motor y buscar enseguida las causas de las vibraciones. Normalmente, si el cortacésped vibra, significa que hay una avería.
  19. Detener el motor:
  - 19.1 Cada vez que se déja sin vigilancia el aireador.
  - 19.2 Antes de poner gasolina.
  20. Poner el acelerador al mínimo cuando se detiene el motor y cerrar la Håve de paso de la gasolina (si se ha previsto) después de haber apagado el motor.
  21. Cuando el motor esta en marcha, resptra la distancia de seguridad determinada por la empunadura.
- #### 02.4 Mantenimiento y Aparcamiento
1. Mantener bien apretadas todas las tuercas y tornillos de manera que la máquina trabaje en buenas condiciones.
  2. No guardar nunca el aireador en un lugar cerrado dejando gasolina en el deposito ya que los vapores de la gasolina pueden alcanzar una llama libre o una fuente de chispas.
  3. Esperar que el motor se haya enfriado antes de guardar la máquina en un lugar cerrado.
  4. Para reducir el peligro de incendios, mantener el motor y el silenciador perfectamente limpios, sin césped, hojas o exceso de grasa.
  5. Controlar con frecuencia que la bolsa de recogida del césped no esté desgastada o danada.
  6. Cambiar, por razones de seguridad, las pizeas desgastadas o danadas. Usar solamente piezas de recambio originales. Piezas de recambio de otros fabricantes podrian adaptarse mal y provocar danos o situaciones de peligro.

7. Si es necesario vaciar el depósito, hacerlo al aire libre.
8. Controlar, o hacer controlar por un centro de asistencia, el apretado de las cuchillas y de los pernos de soporte del motor.
9. La sustitución de las cuchillas es un operación complicada que requiere una competencia específica y, además, equipos especiales; sobre todo por razones de seguridad, esta operación debe ser realizadas por un centro de asistencia técnica especializado.

### 03. Características Técnicas

Mover la palanca (fig.1) hacia adelante. Regular la altura de las cuchillas girando la empuñadura hacia la izquierda para aumentar la profundidad de trabajo o hacia la derecha para disminuirla ( $1x = 1mm$ )

Nota: Hacer penetrar las cuchillas en el terreno aproximadamente 5 mm.



(fig.1)

### 04. Puesta em Marcha y Detencion

#### ATENCIÓN

Este motor se entrega sin aceite. **ANTES DE PONERLO EN MARCHA** hay que llenar el depósito del aceite.

#### NO SUPERAR EL NIVEL MAXIMO

Antes de poner en marcha el motor, leer el manual del fabricante.

#### PUESTA EN MARCHA:

- Llevar el mando del aire a la posición **CHOKE**
- Llevar el mando acelerador a la posición **FAST**( fig.2)

Agarre la manija de la cuerda y haie lentamente hasta que se sienta resistencia. Después haie la cuerda rápidamente para vencer la compresión, prevenir un contragolpe y arrancar el motor. Repita si es necesario con el estrangulador en la posición **RUN** [↑] y el acelerador en la posición **FAST**. Cuando el motor arranque, operélo en la posición **FAST**. Por los motores eléctricos Llevar el mando de parada a la posición **ON** tirando de la palanca, con pulsador de seguridad, hacia el manillar (fig.4).

#### DETENCION:

Llevar el mando acelerador a la posición de minimo (fig.3); Por los motores eléctricos llevar luego el mando de parada a la posición **OFF**, soltando la palanca (fig.4).



(fig.3)



(fig.2)



(fig.4)

### 05. Definicion de los Simbolos



- Cualquier persona, antes de utilizar el aireador, tiene que leer atentamente el presente manual de instrucciones y mantenimiento y familiarizarse bien con los mandos. Solo así se puede garantizar un empleo correcto del aireador.



- **PELIGRO:** No poner en marcha ni utilizar el aireador si hay personas, especialmente niños, o animales en los alrededores.



- **PELIGRO:** No poner nunca las manos ni los pies cerca o debajo de la cuchilla. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga de la hierba. Las cuchillas siguen girando después de apagar la máquina.



- **PELIGRO:** No poner nunca las manos ni los pies cerca o debajo de la cuchilla. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga de la hierba. Las cuchillas siguen girando después de apagar la máquina.



- **PELIGRO:** Antes de efectuar la limpieza, el mantenimiento o la inspección, hay que asegurarse de que las cuchillas estén completamente paradas. Después hay que desconectar el cable de la bujía y alejarlo de la misma para evitar que el motor se pueda poner en marcha de manera accidental.

## 01. Presentazione

Sui tappeti erbosi ogni anno si creano muschio ed erbacce; questo comporta un infeltrimento del terreno.

Arieggiando si elimina la superficie incrostata e il prato riprende a respirare e ad assimilare le sostanze nutritive, l'ossigeno e l'acqua.

Prima di arieggiare tagliare l'erba ad un'altezza di circa 40 mm. Utilizzare l'arieggiatore solo con il prato asciutto. Il periodo migliore per l'arieggiamento è durante la stagione di vegetazione, da fine aprile fino a settembre. Arieggiare almeno una volta l'anno. Al fine di ottenere un tappeto verde, vi consigliamo di utilizzare un fertilizzante subito dopo aver arieggiato.

## 02. Precauzioni Fondamentali di Sicurezza

### 02.1 Addestramento

1. Chiunque utilizzi l'arieggiatore deve prima leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzarsi completamente con i comandi per un uso corretto dell'arieggiatore.
2. Non permettere l'uso dell'arieggiatore ai bambini o a persone che non siano completamente a conoscenza delle presenti istruzioni. Specifiche norme nazionali potrebbero limitare l'età dell'utilizzatore.
3. Non mettere in moto e non utilizzare l'arieggiatore in prossimità di persone, specialmente bambini o animali.
4. Tenere presente che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile in caso di incidenti o pericoli occorsi ad altre persone od alle loro cose.

### 02.2 Preparazione

1. Durante l'utilizzo dell'arieggiatore indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non operare a piedi scalzi o con sandali aperti.
2. Ispezionare accuratamente l'area in cui si intende usare l'arieggiatore e rimuovere qualsiasi oggetto che potrebbe essere proiettato dalla macchina.
3. **ATTENZIONE** - La benzina è altamente infiammabile.

- 3.1 Conservare la benzina in contenitori specificatamente previsti per questo uso.
- 3.2 Fare il rifornimento di benzina solo all'aperto; non fumare durante il rifornimento.
- 3.3 Fare il rifornimento di benzina prima di mettere in moto il motore. Non togliere mai il tappo del serbatoio e non fare il rifornimento di benzina mentre il motore è in moto o a motore caldo.
- 3.4 In caso di benzina traboccata non tentare di mettere in moto il motore ma spostare la macchina lontano dal luogo della benzina versata; evitare ogni causa di scintilla o fuoco, fino alla completa scomparsa dei vapori di benzina.
- 3.5 Richiudere il serbatoio della benzina ed i contenitori serrando con sicurezza i loro tappi.
4. Sostituire il silenziatore se difettoso o danneggiato.
5. Prima dell'uso controllare sempre visivamente che le lame, le viti di serraggio del supporto lama ed i taglienti non siano usurati o danneggiati. Sostituire le lame danneggiate o usurate assieme alle viti di serraggio.

### 02.3 Funzionamento

1. Non fare funzionare il motore in luogo chiuso o limitato dove può accumularsi il pericoloso gas monossido di carbonio contenuto nel gas di scarico.
2. Operare solamente su terreni illuminati dalla luce diurna o da una adeguata illuminazione artificiale.
3. Evitare, per quanto possibile, di utilizzare l'arieggiatore su erba bagnata.
4. Sui pendii appoggiare con sicurezza i piedi sul terreno.
5. Camminare non correre mai.
6. Sui terreni in pendenza avanzare trasversalmente, senza mai procedere verso l'alto o verso il basso.
7. Esercitare la massima precauzione su terreni in pendenza.
8. Evitare di operare su terreni con una pendenza eccessiva.
9. Usare estrema precauzione nell'invertire la marcia e nel tirare l'arieggiatore all'indietro.
10. Arrestare il motore (e quindi le lame) quando

l'arieggiatore deve essere inclinato per il trasferimento, quando si attraversa un terreno diverso da prato erboso e quando l'arieggiatore viene trasportato verso e dall'area di lavoro.

1. Non utilizzare l'arieggiatore con protezioni difettose oppure senza dispositivi di sicurezza montati, come ad esempio il deflettore e/o il sacco raccogliherba
2. Non modificare le regolazioni del motore né manomettere per mandare su di giri il motore.
3. Nella messa in moto del motore usare attenzione seguendo le istruzioni e tenendo i piedi ben lontani dalle lame.
4. Non inclinare l'arieggiatore durante la messa in moto, a meno che l'arieggiatore debba essere inclinato per l'avviamento. In questo caso non inclinare più di quanto assolutamente necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore.
5. Non mettere in moto il motore stando di fronte all'apertura di scarico dell'erba.
6. Non porre le mani o i piedi in prossimità o al di sotto delle parti rotanti. Mantenersi sempre distanti dall'apertura di scarico dell'erba.
7. Non sollevare mai e non trasportare mai l'arieggiatore mentre il motore è in moto
18. Arrestare il motore e scollegare il cavo della candela:
  - 18.1 Prima di eliminare un bloccaggio o di liberare l'apertura di scarico dell'erba.
  - 18.2 Arrestare il motore ed attendere che le lame si arrestino completamente prima di rimuovere il sacco di raccolta dell'erba o di disintasarne lo scarico. Prima di effettuare la pulizia, la manutenzione o l'ispezione, accertarsi che le lame e tutte le altre parti in movimento si siano fermate completamente. Scollegare il cavo della candela ed allontanarlo dalla candela stessa, in modo da evitare una messa in moto accidentale.
  - 18.3 Quando si colpisce un oggetto estraneo, arrestare il motore, scollegare il cavo della candela, ispezionare accuratamente l'arieggiatore alla ricerca di eventuali danni. Fare riparare i danni evidenziati prima di mettere in moto il motore; rivolgersi ad un centro assistenza specializzato.

18.4 Qualora la macchina presentasse vibrazioni anormali, arrestare il motore e ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni. Di norma, le vibrazioni segnalano la presenza di un problema.

19. Arrestare il motore:
  - 19.1 Ogni volta che si abbandona l'arieggiatore
  - 19.2 Prima di ogni rifornimento di benzina
20. Portare l'acceleratore al minimo durante lo spegnimento del motore e chiudere il rubinetto benzina (se provvisto) dopo l'arresto del motore.
21. Quando il motore è in moto mantenere la distanza di sicurezza data dal manubrio.

#### **02.4 Manutenzione e Deposito**

1. Mantenere ben serrati tutti i dadi e le viti, in modo che la macchina sia in buone condizioni di funzionamento.
2. Non riporre mai l'arieggiatore in luogo chiuso lasciando benzina nel serbatoio, dato che i vapori di benzina possono raggiungere una fiamma libera o una fonte di scintille.
3. Attendere che il motore si raffreddi prima di riporre la macchina in uno spazio chiuso.
4. Al fine di ridurre il rischio di incendio tenere il motore, il silenziatore puliti da erba, foglie o eccesso di grasso.
5. Controllare frequentemente che il sacco raccogliherba non presenti usure o lesioni!
6. Per ragioni di sicurezza sostituire le parti usurate o danneggiate. Usare solamente pezzi di ricambio originali. Pezzi di ricambio prodotti da altri fabbricanti potrebbero adattarsi male e causare danni e pericoli.
7. Nel caso si debba svuotare il serbatoio effettuare l'operazione all'aperto.
8. Verificare o fare verificare ad un centro assistenza ad intervalli regolari, il serraggio delle lame e dei bulloni di supporto del motore.
9. La sostituzione delle lame è un'operazione impegnativa che richiede una specifica competenza oltre che delle speciali apparecchiature; soprattutto per ragioni di sicurezza questa operazione deve essere effettuata da un centro di assistenza specializzato.



### 03. Caratteristiche Tecniche

Mettere la leva (fig.1) in avanti per essere in posizione di lavoro secondo i modelli Altezza di lavoro : Per aumentare tornare la maniglia a sinistra , per diminuire tornare a destra ( 1 giro = 1mm )

NB La profondita maxima di lavoro : 5mm



(fig.1)



#### ARRESTO:

Portare il comando acceleratore in posizione di minimo (fig.3).

Per i motori elettrici portare quindi il comando d'arresto in posizione OFF, rilasciando la leva (fig.4).



(fig.3)



(fig.2)



(fig.4)

### 05. Significato dei Simboli



- Chiunque utilizzi l'arieggiatore deve prima leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzarsi completamente con i comandi per un uso corretto dell'arieggiatore.

### 04. Messa in Moto e Arresto

#### ATTENZIONE

Questo motore viene spedito privo di olio. **NON METTERE IN MOTO** prima di aver riempito il serbatoio dell'olio.

#### NON SUPERARE IL LIVELLO MASSIMO

Prima di mettere in moto consultare l'allegato manuale del produttore del motore.

#### AVVIAMENTO:

- Portare il comando dell'aria in posizione **CHOKE** [↵]
- Portare il comando acceleratore in posizione **FAST** (fig.2).

Afferrare la manopola della fune e tirarla lentamente fino a sentire una certa resistenza. A questo punto tirare rapidamente la corda per superare la compressione, evitare contraccolpi ed avviare il motore. Se necessario ripetere la procedura con il comando dell'aria in posizione **RUN** [↑] ed il comando acceleratore in posizione **FAST**. Una volta avviato il motore, farlo funzionare nella posizione **FAST**. Per i motori elettrici Portare il comando d'arresto in posizione ON tirando la leva, con pulsante di sicurezza, contro il manubrio (fig.4)



- **PERICOLO:** Non mettere in moto e non usare l'arieggiatore in prossimità di persone, specialmente bambini o animali.



- **PERICOLO:** Non porre le mani o i piedi in prossimità o al di sotto delle parti rotanti. Mantenersi sempre distanti! dall'apertura di scarico dell'erba. Le lame continuano a ruotare dopo aver spento il motore.



- **PERICOLO:** Prima di effettuare la pulizia, la manutenzione o l'ispezione, accertarsi che le lame si siano fermate completamente. Scollegare il cavo della candela ed allontanarlo dalla candela stessa, in modo da evitare una messa in moto accidentale.

# 01. PRÄSENTATION

Auf jeder Rasenfläche bilden sich Jahr für Jahr Moos und Wildkräuter, was zum Verfilzen des Bodens führt. Durch das Lüften beseitigt man die verkrustete Oberfläche und der Rasen fängt wieder zu atmen an, da Sauerstoff, Wasser und Nährstoffe besser den Wurzelbereich erreichen.

Vor dem Vertikutieren den Rasen auf eine Höhe von ca. 40 mm mähen. Den Vertikutierer nur auf trockenem Rasen verwenden. Die beste Zeit für das Vertikutieren ist während der Wachstumszeit, von Anfang April bis September.

Mindestens einmal jährlich lüften. Um einen grünen Rasenteppich zu erzielen, raten wir Ihnen dazu, unmittelbar nach dem Vertikutieren den Rasen zu düngen.

# 02. GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

## 02.1 MACHEN SIE SICH MIT DER MASCHINE VERTRAUT

1. Jeder, der den Vertikutierer benutzt, muss zunächst sorgfältig die Betriebs- und Wartungsanleitung durchlesen und sich für einen korrekten Gebrauch mit allen Bedienungsteilen vertraut machen.
2. Den Vertikutierer nie von Kindern unter 16 Jahren oder von Personen, die nicht vollständig über die vorliegenden Anweisungen informiert sind, benutzen lassen. In einigen Staaten kann das Mindestalter des Benutzers anders festgelegt sein.
3. Den Vertikutierer nicht in Betrieb setzen, wenn sich in der Nähe Personen und insbesondere Kinder aufhalten.
4. Beachten Sie, dass der Benutzer im Falle von Gefahren und Unfällen gegenüber anderen Personen und deren Sachen verantwortlich ist.

## 02.2 VON INBETRIEBNAHME

1. Während der Benutzung des Vertikutierers stets festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Den Vertikutierer nicht barfuß oder mit Sandalen bedienen.
2. Kontrollieren Sie gründlich den Arbeitsbereich und entfernen Sie alle Gegenstände, die vom Vertikutierer fortgeschleudert werden könnten.
3. **WICHTIG** - Benzin ist leicht entflammbar.
  - 3.1 Das Benzin in speziellen, hierfür vorgesehenen Behältern aufbewahren.

- 3.2 Den Tank nur im Freien auffüllen und während des Einfüllens nicht rauchen.
- 3.3 Den Tank auffüllen, bevor der Motor angelassen wird. Öffnen Sie niemals den Tankdeckel und füllen Sie niemals Benzin ein, während der Motor läuft bzw. noch heiß ist.
- 3.4 Wurde Benzin verschüttet, nicht versuchen, den Motor anzulassen, sondern den Vertikutierer von der Stelle mit dem verschütteten Benzin entfernen bis zum völligen Verschwinden der Benzindämpfe jede Funkenbildung bzw. offenes Feuer vermeiden.
- 3.5 Benzintank und -behälter fest durch Anziehen der Deckel verschließen.
4. Den Schalldämpfer ersetzen, wenn er defekt oder beschädigt ist.
5. Vor dem Vertikutieren stets durch Sichtkontrolle überprüfen, dass die Messer, die Befestigungsschrauben des Messerträgers und die Schneidkanten nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Schadhafte oder abgenutzte Messer gemeinsam mit den Befestigungsschrauben ersetzen.

## 02.3 INBETRIEBNAHME

1. Lassen Sie den Motor nicht an einem geschlossenen oder umgrenzten Ort laufen, an dem sich das gefährliche, in den Auspuffgasen enthaltene Kohlenmonoxid ansammeln kann.
2. Nur auf Flächen arbeiten, die durch Tageslicht oder ausreichendes künstliches Licht beleuchtet sind.
3. Nach Möglichkeit den Vertikutierer nicht auf nassem Gras verwenden.
4. Beim Vertikutieren auf Abhängen die Füße stets fest auf dem Boden aufsetzen.
5. Beim Vertikutieren gehen, nie laufen.
6. Auf Abhängen stets quer zum Hang arbeiten, nie bergauf oder bergab.
7. Beim Richtungswechsel an Hängen äußerst vorsichtig vorgehen.
8. Nicht an zu steilen Hängen arbeiten.
9. Bei Umkehrung der Vertikutierrichtung und beim Ziehen des Vertikutierers nach hinten ist Größte Vorsicht geboten.

10. Den Motor (und damit die Messer) ausschalten, wenn der Vertikutierer zum Transport angehoben werden muss, wenn ein Gelände überquert wird, das nicht aus Rasen besteht, und wenn der Vertikutierer zum und vom Arbeitsbereich transportiert wird.
  11. Den Vertikutierer nicht benutzen, wenn die Schutzabdeckungen schadhafte bzw. die Sicherheitsvorrichtungen wie der Deflektor nicht montiert ist.
  12. Die Motoreinstellung nicht verändern und die Drehzahl des Motors nicht durch Manipulierung desselben erhöhen.
  13. Beim Anlassen des Motors ist Vorsicht geboten: Die Anleitungen beachten und die Füße in sicherem Abstand von den Messern halten.
  14. Während des Anlassens den Vertikutierer nicht neigen, es sei denn, dies wäre zum Anlassen selbst erforderlich. In diesem Fall den Vertikutierer nicht stärker neigen als notwendig und nur den vom Bediener weiter entfernten Teil anheben.
  15. Stellen Sie sich beim Anlassen des Motors nicht vor die Grasauswurföffnung.
  16. Achten Sie darauf, nicht mit Händen oder Füßen in die Nähe oder unter die rotierenden Teile zu geraten. Bewahren Sie stets angemessenen Abstand von der Grasauswurföffnung.
  17. Den Vertikutierer nie mit laufendem Motor anheben oder transportieren.
  18. Den Motor abstellen und das Zündkabel von der Zündkerze abtrennen.
  - 18.1 Vor der Entfernung eines Hindernisses oder der Freiräumung der Grasauswurföffnung.
  - 18.2 Den Motor abstellen und abwarten, bis die Messer vollkommen zum Stillstand gekommen sind, bevor der Grasfangsack entfernt oder die Auswurföffnung frei geräumt wird. Vor der Ausführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten bzw. der Inspektion ist sicherzustellen, dass die Messer und alle anderen Bewegungsteile vollkommen zum Stillstand gekommen sind. Das Zündkabel abtrennen und von der Zündkerze entfernen, um ein versehentliches Anlassen zu vermeiden.
  - 18.3 Stößt der Vertikutierer auf einen Fremdkörper, den Motor abstellen, das Zündkabel von der Zündkerze lösen und den Vertikutierer gründlich auf eventuelle Beschädigungen untersuchen. Eventuell festgestellte Schäden reparieren lassen, bevor der Vertikutierer wieder in Betrieb gesetzt wird; wenden Sie sich hierzu an eine autorisierte Kundendienststelle.
  - 18.4 Sollte der Vertikutierer übermäßig vibrieren, den Motor abstellen und sofort die Ursache suchen. Starkes Vibrieren ist in der Regel ein Hinweis auf eine Störung.
  19. In folgenden Fällen den Motor abstellen:
    - 19.1 Jedes Mal, wenn der Vertikutierer unbeaufsichtigt gelassen wird
    - 19.2 Vor jeder Benzineinfüllung
  20. Beim Abstellen des Motors den Gashebel auf den Leerlauf einstellen und das Benzinventil (falls vorhanden) nach dem Stillstand des Motors schließen.
  21. Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand ist stets einzuhalten.
- #### 02.4 WARTUNG UND LAGERUNG
1. Alle Muttern und Schrauben müssen stets fest angezogen sein, damit der Vertikutierer stets einwandfrei funktionstüchtig ist.
  2. Den Vertikutierer nie in einem geschlossenen Raum verwahren, wenn sich Benzin im Tank befindet. Die Benzindämpfe könnten eine offene Flamme oder eine funkenzeugende Quelle erreichen.
  3. Warten Sie vor der Verwahrung in einem geschlossenen Raum das Auskühlen des Rasenmähers ab.
  4. Zur Reduzierung der Brandgefahr den Motor und den Schalldämpfer von Gras, Laub oder überschüssigem Fett freihalten.
  5. Kontrollieren Sie häufig den Grasfangsack auf Abnutzung oder Beschädigungen.
  6. Aus Sicherheitsgründen die abgenutzten oder beschädigten Teile sofort ersetzen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Ersatzteile anderer Hersteller könnten Anpassungsprobleme aufweisen und Schäden bzw. Gefahren verursachen.
  7. Eine eventuelle Entleerung des Tanks nur im Freien vornehmen.
  8. In regelmäßigen Abständen die Befestigung der Messer und der Motorhalterungs-Mutterschrauben kontrollieren.

9. Das Schärfen und das Auswuchten des Messers, sowie das Wechseln sind Arbeiten, die geschultes Fachpersonal und Spezialwerkzeug erfordern. Aus Sicherheitsgründen sollten diese Arbeiten immer bei einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.

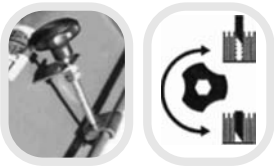
### 03. TECHNISCHE DATEN

Den Hebel (fig.1) nach vorne betätigen um die Arbeitsstellung zu erreichen (Je nach Modell) Für die Regulierung der Messertiefe gilt folgendes: bei Drehen des Drehknopfs nach links erhöht sich die Arbeitstiefe, nach rechts verringert sie sich (1 Runde = 1mm)

Vermerk: Die Messer 5 mm maxi in den Boden eindringen lassen.



(fig.1)



### 04. ANLASSEN UND ANHALTEN

#### ACHTUNG

Der Motor wird ohne Öl geliefert. **VOR DER INBETRIEBNAHME** den Ölbehälter füllen.

#### ÜBERSCHREITEN SIE NICHT DIE HÖCHSTSTAND-MARKIERUNG

Vor dem Gebrauch die beiliegenden Anweisungen des Motoren-Herstellers konsultieren.

#### ANLASSEN:

- Die Luftsteuerung auf Position **CHOKE** bringen
- Die Beschleunigungssteuerung auf Position **FAST** (fig.2) stellen

Den Seilgriff fassen und langsam ziehen, bis Widerstand spürbar wird. Dann kräftig am Seil ziehen, um die Kompression zu überwinden, Rückschlag zu vermeiden und den Motor zu starten. Den Vorgang bei Bedarf mit dem Choke auf Position **RUN** [↑] und dem Gasregler auf **FAST** wiederholen.

Nach dem Start den Motor in Position **FAST** laufen lassen. Bei elektrischen Motoren Die Steuerung auf **ON** stellen, indem man den Hebel mit dem Sicherheitsdruckknopf gegen den Griff (fig.4) zieht.

#### ANHALTEN:

Die Beschleunigungssteuerung auf das Minimum stellen (fig.3), Bei elektrischem Motor Steuerung auf **OFF** stellen, indem man den Hebel (fig.4) auslässt.



(fig.3)



(fig.2)



(fig.4)

### 05. ERKLÄRUNG DER WARNSYMBOLE



- Jeder, der den Vertikutierer benutzt, muss zunächst sorgfältig die Betriebs- und Wartungsanleitung durchlesen und sich für einen korrekten Gebrauch mit allen Bedienungsteilen vertraut machen.



- **GEFAHR:** Den Vertikutierer nicht in Betrieb setzen, wenn sich in der Nähe Personen und insbesondere Kinder aufhalten.



- **GEFAHR:** Achten Sie darauf, nicht mit Händen oder Füßen in die Nähe oder unter die rotierenden Teile zu geraten. Bewahren Sie stets angemessenen Abstand von der Grasauswurföffnung. Die Messer laufen auch noch nach Abschalten des Gerätes weiter.



- **GEFAHR:** Vor der Ausführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten bzw. der Inspektion ist sicherzustellen, dass das Schneidmesser vollkommen zum Stillstand gekommen ist. Das Zündkabel abtrennen und von der Zündkerze entfernen, um ein versehentliches Anlassen zu vermeiden.

## 01. PRESENTATIE

Jaarlijks groeit er op ieder grasveld mos en onkruid. Dit leidt tot vervilting van het terrein.

Door het gras te ventileren wordt deze laag verwijderd en kan het grasveld weer ademen en voedingsstoffen, zuurstof en water assimileren.

Alvorens te ventileren, moet u het gras eerst tot een hoogte van 40 mm afsnijden. Gebruik de ventilatiemachine alleen op een droog veld. De beste periode voor het ventileren is tijdens het vegetatie seizoen, tussen eind april en september. Minstens een keer per jaar ventileren. Voor het verkrijgen van een groen grasveld adviseren wij u kunstmest te gebruiken na het ventileren.

## 02. BASISREGELS VOOR UW VEILIGHEID

### 02.1 ALGEMEEN

1. Alle personen die de verluchter gebruiken, dienen eerst de handleiding voor gebruik en onderhoud zorgvuldig door te lezen om volledig vertrouwd te raken met de instructies voor een correct gebruik ervan.
2. Het gebruik van de verluchter is niet toegelaten aan kinderen of aan personen die niet volledig op de hoogte zijn van de instructies uit deze handleiding. Specifieke nationale voorschriften zouden de minimumleeftijd van de gebruiker kunnen bepalen.
3. De verluchter niet starten of gebruiken in de nabijheid van personen, kinderen en dieren.
4. Denk eraan dat de bediener of de gebruiker aansprakelijk gesteld wordt in het geval dat men gevaarlijke situaties of ongelukken veroorzaakt waarbij andere personen of hun eigendommen zijn betrokken.

### 02.2 VOORBEREIDING

1. Gedurende het gebruik van de verluchter dient u altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. De machine niet gebruiken als u op blote voeten loopt of open sandalen draagt.
2. Het gebied waar u de verluchter wilt gebruiken nauwkeurig inspecteren en alle voorwerpen verwijderen die in de machine terecht zouden kunnen komen.

3. **LET OP:** Benzine is uiterst ontvlambaar.

- 3.1 Bewaarde benzine in tanks die hier speciaal voor bedoeld zijn.
- 3.2 Het bijvullen van benzine dient uitsluitend in de open lucht plaats te vinden. Gedurende het bijvullen niet roken.
- 3.3 Vul benzine bij voordat u de motor start. Bij een draaiende of nog warme motor nooit de dop van de tank halen en nooit benzine bijvullen.
- 3.4 Als er benzine is overgestroomd de motor niet starten, maar de machine ver van de plaats brengen waar de benzine is gemorst; zorg ervoor dat er zich, zolang de benzine niet volledig verdampt is, op geen enkele wijze vonken of vlammen kunnen vormen.
- 3.5 Doe de benzinedop weer op de benzinetank en op de bewaartank en draai deze stevig vast.
4. Vervang de geluiddemper indien deze gebreken of beschadigingen vertoont.
5. Altijd een controle verrichten voordat u de machine in gebruik neemt, om na te gaan of de mesbladen, de bevestigingsschroeven van de mesbladhouder en de slijpkanten niet versleten of beschadigd zijn. De versleten of beschadigde messen en de bevestigingsschroeven vervangen.

### 02.3 WERKING

1. Laat de motor nooit draaien in een afgesloten of kleine ruimte waar het uitlaatgas zich kunnen verzamelen.
2. Werk alleen bij voldoende daglicht of bij voldoende kunstverlichting.
3. De verluchter zo weinig mogelijk op nat gras gebruiken.
4. Op hellend terrein in uw voeten steeds stevig neerzetten op de grond.
5. Rusting stappen, nooit rennen.
6. Op hellende terreinen in de richting dwars op de helling bewegen en nooit naar boven of naar beneden.
7. Wees uiterst voorzichtig op het moment dat u van richting moet veranderen op hellende terreinen.
8. Vermijd het werken op terreinen met een te sterke helling.

9. Opassen bij het veranderen van de rijrichting en het achteruittrekken van de verluchter.
10. De motor (en dus de mesbladen) tot stilstand brengen wanneer de verluchter gekanteld moet worden voor verplaatsing, voor het oversteken van een terrein dat geen grasveld is, of wanneer de verluchter van en naar het werkterrein moet worden gebracht.
11. De verluchter niet gebruiken wanneer de bescherm delen defect zijn of zonder de veiligheidsdelen, zoals bijvoorbeeld de deflector en/of de grasopvangzak.
12. Verander niets aan de afstelling van de motor en probeer niet handmatig het toerental van de motor te verhogen.
13. Bij het starten van de motor altijd goed opletten en de instructies opvolgen. Uw voeten uit de buurt van de mesbladen houden.
14. De verluchter niet kantelen tijdens de inwerkingstelling, tenzij dit voor het starten nodig is. In dit geval de machine niet schuin houden dan strikt noodzakelijk is en alleen het gedeelte omhoogtillen dat ver van de gebruiker verwijderd is.
15. Start de motor niet wanneer U zich tegenover de afvoeropening van het gras bevindt.
16. Plaats de handen en voeten niet in de nabijheid van of onder de roterende delen. Blijf altijd op veilige afstand van de opening voor de grasafvoer.
17. De verluchter nooit optillen en transporteren met een draaiende motor.
18. Stop de motor en maak de bougiekabel los:
  - 18.1 Alvorens een obstakel te verwijderen of de afvoeropening voor het gras vrij te maken.
  - 18.2 De motor uitschakelen en wachten tot de messen volledig tot stilstand zijn gekomen alvorens de opvangzak voor het gras te verwijderen, of de verstopping van de grasafvoer ongedaan te maken. Alvorens de machine schoon te maken of onderhoud of reparaties uit te voeren, steeds controleren of de mesbladen en alle andere bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen. De bougiekabel loskoppelen en bij de bougie weghouden om een ongewenste inschakeling van de machine te voorkomen.
  - 18.3 Bij het treffen van een vreemd voorwerp, de motor uitschakelen en de bougiekabel loskoppelen. De verluchter nauwkeurig nakijken om eventuele schade op te sporen. De eventuele schade laten herstellen bij een gespecialiseerd servicecentrum alvorens de motor weer aan te zetten.
- 18.4 Indien de machine abnormale trillingen vertoont, de motor uitschakelen en de oorzaak van de trillingen proberen te achterhalen. Normaal gesproken duiden de trillingen op een probleem.
19. Stop de motor:
  - 19.1 Wanneer men de verluchter alleen achterlaat:
  - 19.2 Voor het bijvullen van de benzine.
20. Zet bij het uitzetten van de motor de gashendel op het minimum en sluit de benzinekraan (indien aanwezig) na het stoppen van de motor
21. Wanneer de motor aan staat, dient men de gegeven veiligheidsafstand van het stuur in acht te nemen.

#### 02.4 ONDERHOUD

1. Zorg ervoor dat alle schroeven en moeren goed aangedraaid zijn, om een goede functionering van de machine te waarborgen.
2. De verluchter nooit opbergen in een gesloten ruimte terwijl er nog benzine in de tank zit, aangezien de benzinedampen in aanraking kunnen komen met een vlam of een vonk.
3. Watch tot de motor is afgekoeld alvorens de machine in een gesloten ruimte weg te bergen.
4. Om brandgevaar te vermijden, de motor en de geluidsdemper altijd schoon houden van gras, bladeren of een teveel aan vet steeds verwijderen.
5. Controleer regelmatig of de graszak niet versleten of beschadigd is.
6. Om veiligheidsredenen dient men versleten of beschadigde delen onmiddellijk te vervangen. Gebruik uitsluitend originele vervangingsonderdelen. Vervangingsonderdelen die zijn geproduceerd door andere fabrikanten zouden slecht kunnen passen en gevaarlijke situaties of schade op kunnen leveren.
7. Indien men de benzinetank moet ledigen, dit in de openlucht doen.
8. Regelmatig controleren (of door een servicecentrum laten controleren), of de mesbladen en de bouten van de motorhouder goed bevestigd zijn.

9. Het bijstijpen en uitbalanceren van het snijblad, evenals de hiervoor noodzakelijke montage en démontage, zijn gecompliceerde operaties die specifieke vaardigheden en speciale apparatuur vereisen; met name om redenen van veiligheid moeten deze handelingen altijd worden uitgevoerd door een gespecialiseerd servicentrum.

### 03. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Beweeg de hendel (fig.1) naar voor om de machine in werkpositie te zetten (indien aanwezig op het model). Regel de hoogte van de messen door de knop naar links te draaien om de werkdiepte te verminderen of naar rechts om de werkdiepte te verminderen (1 omwenteling = 1 mm)

N.B.: laat de messen ongeveer 5 mm in het grondoppervlak snijde.



(fig.1)



### 04. STARTEN EN STOPPEN

#### ORGELET

Deze motor wordt verstuurd zonder olie. **NIET OPSTARTEN** alvorens de olietank te hebben gevuld.

#### HET MAXIMUM-NIVEAU NIET OVERSCHRIJDEN

Alvorens de motor op te starten de bijgevoegde handleiding van de producent van de motor doorlezen.

#### STARTEN:

- Zet de bediening van de lucht op **CHOKE** [↖]
- Zet de bediening van de versneller op **FAST** (fig.2)

Zet de bediening van de stilstand op **ON**, door de hendel, met de veiligheidsknop, tegen het handstuk te trekken (fig.4). Grijp de koordgreep en trek langzaam tót er weerstand gevoeld wordt. Trek het koord dan snel uit om door de compressie te komen, terugslag te voorkomen en de motor te starten. Zonodig herhalen met de choke in de stand **"RUN"** [↓] de toerentalbediening in **"FAST"**.

Wanneer de motor start, deze gebruiken in de stand **"FAST"** (=volgas).

#### STOPPEN:

Zet de bediening van de versneller op het minimum (fig.3); zet de bediening van de stilstand vervolgens op **OFF**, door de hendel los te laten (fig.4).



(fig.3)



(fig.2)



(fig.4)

### 05. BETEKENIS VAN DE WAARSCHUWINGSSYMBOLEN



- Alle personen die de ventilatiemachine gebruiken dienen eerst de handleiding voor gebruik en onderhoud zorgvuldig door te lezen, om volledig vertrouwd te raken met de instructies voor een correct gebruik van de ventilatiemachine.



- **GEVAAR:** De ventilatiemachine niet starten of gebruiken in de nabijheid van personen, met name kinderen en dieren.



- **GEVAAR:** Plaats de handen en voeten niet in de nabijheid van of onder de roterende delen. Blijf altijd op veilige afstand van de opening voor de grasafvoer. De mesbladen blijven doordraaien nadat u de machine heeft uitgeschakeld.



- **GEVAAR:** Alvorens de machine schoon te maken of onderhoud of reparaties uit te voeren, moet u controleren of de mesbladen volledig tót stilstand zijn gekomen. Koppel de bougiekabel los en houd deze weg van de bougie, om zo een ongewenste inschakeling van de machine te voorkomen.

## OUTROS PRODUTOS

OTHER PRODUCTS · AUTRES PRODUITS · OTROS PRODUCTOS  
ALTRI PRODOTTI · ANDERE PRODUKTE · ANDERE PRODUCTEN



BIOTRITURADORES · SHREDDERS · BIOTRITURATEURS  
BIOTRITURADORAS · TRITURATORI  
AKTENVERNICHTER · HOUTVERSNIJPERAAR



CORTA-RELVAS · LAWN MOWER · TONDEUSE  
CORTA-CÉSPEDA · TOSAERBA · RASENMÄHER  
GRASMAAIERS



ROÇADORES DE RODAS · HIGH GRASS MOWERS  
DÉBROUSSAILLEUSES AVEC ROUES  
DESBROZADORAS DE RUEDAS · TOSAERBA ERBA ALTA  
HOHE RASENMÄHER · HOOG GRAS MAAIERS



TRANSPORTADORES · POWER BARROW · BROUETTE  
CARRETTILLAS · VETTORI  
CARRIERS · DRAGERS

# DORMAK

**DORMAK, Lda**  
ZONA INDUSTRIAL DE VAGOS · LOTE 97/98  
3840-385 VAGOS  
T. 234 914 686 · F. 234 912 032  
info@dormak.pt